

德语自学教程

课本

Stationen Deutsch *Kilavuz*



上海教育出版社 德国克莱特出版社

原著作者 Heinz Griesbach

德语自学教程

课本

德文版编辑 Gudrun Uhlig

插图 Elisabeth Forster

翻译 梓 筱 梦趣兮

上海教育出版社 德国克萊特出版社

(沪)新登字 107 号

Stationen Deutsch

Selbstlernkurs Deutsch als Fremdsprache

Heinz Griesbach

1. Auflage 1 5 4 3 2 1 | 1992 91 90 89 88

Alle Drucke dieser Auflage können nebeneinander benutzt werden; sie sind untereinander unverändert. Die letzte Zahl bezeichnet das Jahr des Druckes.

© Verlag Klett Edition Deutsch GmbH, München, Federal Republic of Germany, 1988.

Umschlag und Layout: Alfred Lahner, München

Satz, Druck, Bindung: Ludwig Auer GmbH, Donauwörth

德语自学教程

———课本

编 译 梓筱 梦趣兮

责任编辑 张文杰 吴耀南

上海教育出版社出版

(上海永福路123号)

上海新华书店发行 上海市印刷十厂印刷

开本 787×1092 1/16 印张 8.75

1994年6月第1版 1994年6月第1次印刷

印数 1—3500本

ISBN 7-5320-3880-7/G·3790 定价: 7.45元

编者的话

您决定学习德语了,这太好了。这套教材将带着您在德语语言中做一番旅行。您一定会觉得这个旅行既有趣又实用。这套教材的辅导教程是您旅行的指南,它可以在每天的任何时间里指导您,使您在学习德语的过程中不会感到孤立无援。这是一套自学教材,是专门为自学德语的外国人编的,也是一套广播教材。这意味着使用这套教材您不仅可以自学,也可以跟着广播讲座学。

您用多长时间走完这段旅程完全靠您自己。如果您急着达到目的,那您就得紧跟着广播教程的进度并按照要求仔细阅读辅导教程的内容和认真地完成每一项练习。当然您也可以慢慢来,在每学完一课后停一下,试试看您学会了多少,然后再继续下去。您可以依靠这套教材的辅导教程,因为它将帮您度过难关,指导您在学习德语的过程中走一条捷径。当您熟练掌握前八课内容时,您的德语水平已达到初级阶段,并且能用所掌握的德语去应付在德国的日常生活。当您学完第十六课并结束这次旅行时,您所掌握的德语已达到相当的水准。您已能借助于辞典阅读所有的德语文章,并且能正确地用德语口语与德国人进行交谈。这对您难道不是一个莫大的激励吗?

怎样才能达到您定下的目标呢?这里的回答是:练习,练习,再练习。每天应该至少花一小时的时间学习德语。这比您只在周末,一周两次或只是偶尔学一下,然后再放弃很长时间要有效的多。最好把练习德语变成您的习惯,哪怕每天只花半小时的时间。

这套教材是在德国 Ernst Klett 出版社出版的 Stationen Deutsch 的基础上改编的。为了使原教材在系统设置上的优点得以充分体现,我们使教程课本基本上保持了原教材的风格。考虑到中国德语初学者在德语入门时的实际需要,我们在教程课本原十六课的基础上加编了一课字母教程和三课语音教程。辅导教程里单词表均为德英汉三种文字对照,此外从第二课起每课都有课文的英译和汉译。如果您具有一定的英语基础,还可以通过英语进一步加深对德语的理解。

在语法教学中使用“功能语法”(Funktionale Grammatik)中“句区”(Satzfeld)的概念是这套教材的一大特点。这对您分析和理解复杂的德语从句有很大的帮助。这套教材的另一大特点是课文安排的连贯性,其优点是能使您借助于场景和上下文来理解课文,扩大词汇量,而且课文选用的是地道的德语。

- 这套教材包括:
1. 课本
 2. 指导书(教程辅导)
 3. 五盘课文朗读和练习录音带

这套教材已被上海人民广播电台选为广播教材,于1994年9月开播德语教程。在教材的编写过程中上海人民广播电台的金宪编辑和徐雅萍编辑提出了许多宝贵的建议,在此我们向她们表示衷心的感谢。德国的西门子(SIEMENS)公司,正在上海帮助建造地铁,西门子公司资助了这套教材的出版和播出。

由于时间仓促,本书难免有不当或错误之处,希望读者提出宝贵意见。

上海,1994年6月

目录

字母和语音	1
Station 1 – Personen und Dinge 人与物	16
Station 2 – Café und Konditorei 咖啡、点心店	19
Station 3 – Wohin fährt Herr van Eck? 凡·埃克先生去哪里?	23
Station 4 – Begegnung 相遇	30
Station 5 – „Frankfurt Hauptbahnhof, hier Frankfurt am Main Hauptbahnhof!“ 法兰克福火车站, 这里是法兰克福火车站!	37
Station 6 – In der Bank 在银行	45
Station 7 – Eine Verabredung 约会	53
Station 8 – Britta war im Theater 贝丽塔看戏	61
Selbsttest I 小测验一	71
Station 9 – Ein feines Essen 一餐美食	75
Station 10 – Ein Arbeitstag ist vorüber 工作的一天结束了	83
Station 11 – Eine Autofahrt nach Gießen 开车去吉森	91
Station 12 – Bilanz einer Reise 旅行回顾	99
Selbsttest II 小测验二	105
Station 13 – Das war vielleicht ein Vormittag heute! 今天这个上午可真是的!	109
Station 14 – Die Umfrage 民意调查	116
Station 15 – Träumereien 幻想	122
Station 16 – Echo auf eine Fernsehsendung 对一个电视节目的反响	127
Selbsttest III 小测验三	130
Die Bundesrepublik Deutschland 德国地图	133
Register 语法词汇索引	134
Lösungen der Selbsttests 小测验答案	135

德语字母

印刷体大写:

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

印刷体小写:

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

手写体大写

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

手写体小写:

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

字母组合:

ch ck sch ß au eu ei

ch ck sch ß au eu ei

变音:

ä ö ü äü

ä ö ü äü

德语字母中的二十六个在书写上与英文字母完全一样。另外三个变音(ä, ö, ü)以及字母 ß 是英语里没有的。

字母

下面我们先结合德语中一些常见的缩略语来做德语字母的发音练习，目前还不要要求读者掌握缩略语的原型。

字母发音练习（一）：

DGB = Deutscher Gewerkschaftsbund	德国工会联盟
DRK = Deutsches Rotes Kreuz	德国红十字会
ADAC=Allgemeiner Deutscher Automobil-Club	全德汽车俱乐部
SPD =Sozialdemokratische Partei Deutschlands	德国社会民主党
CDU = Christlich-Demokratische Union	基督教民主联盟
CSU = Christlich - Soziale Union	基督教社会联盟
FDP = Freie Demokratische Partei	自由民主党

字母发音练习（二）：

MAN = Maschinenfabrik Augsburg-Nürnberg	奥克斯堡—纽伦堡机械制造厂
AEG = Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft	通用电气公司
DAK = Deutsche Angestellten-Krankenkasse	德国雇员医疗保险公司
EDV = Elektronische Datenverarbeitung	计算机数据处理
UKW = Ultrakurzwellen	超短波
ARD = Arbeitsgemeinschaft der Rundfunkanstalten Deutschlands	德国电视一台 (德国广播电视社)
ZDF = Zweites Deutsches Fernsehen	德国电视二台
GmbH = Gesellschaft mit beschränkter Haftung	有限公司
KG = Kommanditgesellschaft	合资公司
OHG = offene Handelsgesellschaft	自由贸易协会

字母发音练习（三）：

VW	= Volkswagen	大众汽车
WC	= Toilette, (=water closet)	厕所，盥洗室
Kfz	= Krafftfahrzeug	汽车
Pkw	= Personenkraftwagen	轿车
Lkw	= Lastkraftwagen	载重汽车
VHS	= Volkshochschule	人民大学（成人夜校）
dpa	= Deutsche Presse-Agentur	德意志新闻社
EG	= Europäische Gemeinschaft	欧洲共同体
.DDR	= Deutsche Demokratische Republik	德意志民主共和国
USA	= Vereinigte Staaten von Amerika	美利坚合众国
UdSSR	= Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken	苏维埃社会主义联盟

字母发音练习（四）：

UNO	= Vereinte Nationen	联合国
UNICEF	= Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen	联合国儿童救济组织
UNESCO	= United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	联合国教科文组织
TÜV	= Technischer Überwachungs-Verein	技术监督联合会
Akku	= Akkumulator	蓄电池
Lok	= Lokomotive	火车头
Schupo	= Schutzpolizei	保安警察
Kripo	= Kriminalpolizei	刑事警察，便衣警察
Abo	= Abonnement	长期订用（书，报等）

字母

Abi = Abitur	德国高中毕业考试
Uni = Universität	大学
telex = Fernschreiben	电传
MAZ = Magnetische Bandaufzeichnung	磁带记录
RIAS Berlin = Rundfunk im amerikanischen Sektor von Berlin	(柏林)美占区电台
U-Boot = Unterseeboot	潜水艇
U-Bahn = Untergrundbahn	地铁

在本课中我们学习五个单元音,六个清辅音和十个浊辅音,其中大部分辅音与字母发音相同。

单元音: a [a:] [a], e [e:] [e], i [i:] [i], o [o:] [o], u [u:] [u],

清辅音: p [p], t [t], k [k], f [f], h [x], ß(ss) [s]

浊辅音: b [b], d [d], g [g], w [v], r [r], s [z], m [m], n [n], l [l], j [j]

A 组合练习

1) 元音与清浊辅音组合

Ü1 ¹	pa-, pe-, pi-, po-, pu- ba-, be-, bi-, bo-, bu-	fa-, fe-, fi-, fo-, fu- wa-, we-, wi-, wo-, wu-
	ta-, te-, ti-, to-, tu- da-, de-, di-, do-, du-	ha-, he-, hi-, ho-, hu- ra-, re-, ri-, ro-, ru-
	ka-, ke-, ki-, ko-, ku- ga-, ge-, gi-, go-, gu-	-aß, -eß, -iß, -oß, -uß sa-, se-, si-, so-, su-

2) 元音与浊辅音组合, 请注意 m, n, l 的区别:

Ü2	ma-, me-, mi-, mo-, mu- na-, ne-, ni-, no-, nu- la-, le-, li-, lo-, lu- ja-, je-, jo-, ju-
----	---

B 长元音

单元音在发音时有长短之分, 单元音在下列五种情况念长音 [a:], [e:], [i:], [o:], [u:]

1) 字母 h 后的元音读长音, 字母 h 不发音:

Ü3	sah	Bahn	Ehe	Uhu	Huhn	Lohe
	nah	fahl	Wehe	Kuh	Ruhe	roh

2) 元音字母重叠 (其中字母 i 不重叠, 代之以 ie):

Ü4	Aal	Saat	Meer	Tee	Sie	hier
	Aas	Paar	Heer	See	die	viel

3) 元音字母自成音节:

Ü5	Adam	Abend	aber	alias	oben
	Adel	Agens	Ader	Alibi	oder

4) 元音字母 a, o, i, u 作词尾:

Ü6	Sofa	so	Opa	heidi
	Peru	wo	Oma	uni

¹ 字母 Ü 是 Übung (练习) 的缩写

I

5) 元音后只有一个辅音²:

Ü7 Tat Rad gut Hut beten Ofen wir
 Tag Rat Mut Wut Segen Polen rief

C 单元音在下列情况读短音:

1) 元音字母后有两个以上的辅音³:

Ü8 [a] Damm Waffe Fall Mann
 Lamm Ratte Ball Mappe

 [e] betten Vetter leckt selber
 kennen Teller reckt Hefte

 [i] bist Minne wirr bitten
 List Mitte Riff binnen

 [o] Bord vollen Jollen hold
 Most offen Wonnen lockt

 [u] Bulle Mutter Guss Russen
 Putte Gruppe kurz Fluss

2) 元音字母 e 位于词尾或在非重读前缀中读弱音 [ə], 并发短音

Ü9 Blume Waffe Dame Wette
 Bluse Mappe Name Bitte

 Beleg getan Verlag Dekan
 bereit Geduld Verband Dekor

3) 元音在非重读音节 er, el 中读 [ɐ] 或 [ɪ]:

Ü10 Bohrer Gabel Kugel Lehrer
 Wecker Kabel Klingel Wasser

 Betel
 Mantel

D 辅音的正确读法

1) 字母 b, d, g

* 在元音前发浊音 [b], [d], [g]:

Ü11 Bogen, Bindel Daten Gabel
 Boden Bibel Dame Gnade

² 例外: ab, an, am, man, das, daß 发短音 [a]

³ 例外: nach, brach, stach, Sprache 发长音 [a:]

* 在音节末尾或辅音前发清音 [p], [t], [k]:

Ü12 ab Gold Burg Magd
 ob Geld Tag Jagd

* g 在外来语中发 [ʒ] 音:

Ü13 Genie Giro Loge Etage Manege Garage

2) 字母 s

* 在元音前发浊音 [z]:

Ü14 sagen Saal Sonne Suhle
 Segen See Sorge Summe

* 在元音后或辅音前发清音 [s], 字母 ss, ß 发清音:

Ü15 das besser Haß Russe
 bis Sessel Faß Soße

3) 字母 w, j

* 在元音前发浊音⁴:

Ü16 [v] Wohl Watte Welt wie
 Wolle Wanne Wellen was

Ü17 [j] Jahr Juni jetzt Soja
 Jade Juli jeder Judo

* j 在外来语中发 [ʒ]:

Ü18 Journal Journalist Journalismus

4) 字母 r:

* 在下列几种情况下发卷舌音 [r]:

- 在词和音节开头

Ü19 Rad Rede Rind Rock Ruf Russe
 Rand rege Riß roh Ruhm Rute

- 在短元音后, 元音 [a][a] 前或在两个元音之间

Ü20 Form Paar Karotte Amerika
 Sorte Karte Karussell beruhen

⁴ 在特殊情况下 w 发 [f] - Löwchen, Mówchen

I

- 在与辅音字母组成同一音节时

Ü21 bringen April Brand Drüse
 trinken frisch Kran Kropf

* 在词尾 (-er)或在音节结尾, 在长元音后和在一个辅音前发弱音 [ɐ]

Ü22 Tor Vater leer wir Urwald
 vor Mutter Heer mir Erde

5) 辅音字母重叠仍念字母原来的音:

Ü23 Mann, Bett voll Flagge
 dann nett toll Hoffe

6) 字母 k 不重叠, 代之以 ck:

Ü24 Back nackt lecker Block
 guck Lack Bäcker Locke

7) -ig 在音节尾读 [iç], 如 g 后跟有元音, g 则仍读 [g]

Ü25 fleißig gnädig goldig ewig
 zackig würdig lustig König

Ü26 Könige Siege Flügel Tage
 ewige Wiege Vogel Zeuge

作业:

1. 正确区别元音的长短:

Muhme Mut Rose Lot Sohn Ehe ihr Wal
Mutter Butt Rosse Lotte Sonne Memme ist Wald

2. 分辨辅音的清浊音:

Wissen Sau Ese Guß dann Bad hat Hefe
fissil As es Kuß Tat Papa Rat Rede

3. 正确区别 n, l:

nehmen Name Nummer nur Nord nimmer neben Nebel Nadel
lehren Lage Luppe Los Lord Limit Leben Leber Laden

在本课中我们主要学习变元音, 双元音和辅音字母组合的读法。

变元音: ä [ɛ:] [ɛ], ö [ø:] [oe], ü [y:] [y]

双元音: ei, ai [ae], au [ao], eu, äu [ɔφ]

辅音组合: ch [ç] [x], chs [ks], ng [ŋ], sch [ʃ], st [ʃt], sp [ʃp], pf [pf], ph [f],
ts [ts], tz [ts]

字母 c, q, v, z, x, y 的发音

A 元音和辅音组合练习

ca-, co-, cu-, cou-	pha-, phe-, phi-, pho-, phu
va-, ve-, vi-, vo-, vu-	pfa-, pfe-, pfi-, pfo-, pfu-

scha-, sche-, schi-, scho-, schu-	za-, ze-, zi-, zo-, zu-
tsa-, tse-, tsi-, tso-, tsu-	ach-, och-, uch-, aoch-

ang-, eng-, ing-, ong-, ung-

B 变元音: ä [ɛ:], ö [ø:], ü [y:]

Ü1 [ɛ:] [ø:] [y:]

Nägel Fäden Hörer Röte Lüge Krüge

[ɛ], [oe], [y]

Lärme Männer Hölle Dörfer Nüsse Mütter

C 双元音: 1) ei/ai [ae] 2) au [ao] 3) eu/äu [ɔφ]

Ü2 ei/ai [ae] Eis Eile Heimat weiter Mai
ein Eid Eimer reiten Kaiser

Ü3 au [ao] aus Haut Tau lau Auge
auf laut rauh blau Auto

Ü4 eu/äu [ɔφ]

Beule Räume Beute heute äußern
Säule Bäume Leute läuten Europa

D 辅音

1) 字母 c

* 通常发 [k] 音:

Ü5 Cafe Colt Comics Cousin
Camp Cuba Computer Courage

* 在外来语中发 [ts], 或 [s], [t] 音:

Ü6 circa Cisis Cent Cello
[ts...] [s...] [t...]
Circe Cypern Ceylon Cembalo

2) 字母 ch * 在元音 a, o, u, au 之后发 [x] 音:

Ü7 doch Bach Buch Bauch tauchen Tochter Flucht

II

noch Sache Tuch auch rauchen Woche Schlucht

* 在元音 e, i, ei, eu, äu, ä, ö, ü 和辅音后发 [ç] 音:

Ü8 Pech weich Bäuche mich riechen Nächste Töchter Brüche
Rech reich Seuche dich kriechen Mächte Köche Bücher

* 在少数情况下发 [k] 音: Christ Christus

3) 字母 ng, nk 发后腭鼻音 [ŋ], [ŋk]:

Ü9 Wange Lungen fing Engel Wink Tank sinkt Enkel
Anger Hunger ging Ränge Fink rank henkt Klinke

4) 辅音字母组合 sch, st, sp:

sch 发 [ʃ] 的音:

Ü10 Schüler Tisch schauen Frosch
Schule Fisch schuftet Fleisch

st 位于词干之首发 [ʃt] 音:

Ü11 stehen Stufe Anstehen Verstehen
steigen stellen Ausstehen Oberstufe

否则发 [st] 音:

erste Garstig Bersten Mast
Gerste Institut besten Ast

sp 位于词干之首发 [ʃp] 音:

Ü12 Speisen Sprosse Ansporn Ansprechen
Spucken Splitter Anspielen Anspannen

否则发 [sp] 音:

Espe Aspik Aspirant Esperanto
Wespe Aspirin Knospe Espresso

5) 字母 pf, ph

* pf 发 [pf] 音:

Ü13 Pfanne stopfen Kopf Pflug kämpfen
Pfad schöpfen Topf Pfund pfinden

* ph 发 [f] 音:

Ü14 Photo Physik Phantom
Phase Philosoph Phantasie

6) 字母 qu 发 [kv] 音:

Ü15 Quark Quelle quick Quote
 Qual Quere Quiz Quarz

7) 字母 z, tz, ts 发 [ts] 音:

Ü16 Ketzer kratzt Zucht Zauber
 Pfütze wetzt Zunder Zäumen

8) 字母 v 发 [f], 但在外来语中读 [v] 音:

Ü17 [f] Vieh Vater Vogel Vers
 viel Vetter voll vor

[v] Vase Vidio Veto Variante
 vage Visum Vestibül Vanille

9) 字母 x, chs 发 [ks] 音:

Ü18 Text Jux Examen
 Oxyd Axt exakt

 Lachs Achse Sachsen
 Fuchs Echse Deichsel

E 字母

y 在词根开头发 [j] 音, 在辅音前读 [y]:

Ü19 York Ypsilon Hymne Gymnasium
 Yard Ysop Dynamik Gymnastik

作业:

1. 正确区别变元音的长短音:

Lüge müde Güte Röte Schwöre Flöte Säge Fäden Äst
Lücke Mütter Nüsse hörte Dörfer Förde Sätze Hände Lärme

2. 正确读出下列双元音:

Wein Leib Weise heute Eugen Freude laut Raub
Hein mein Waise Häute Äuglein Räuber Tau Laub

3. 正确读出辅音 sp, st, sch, ch:

Speisen Stufen schön Töchter auch Buch
Wespe beste Fleisch Tuch mich süchtig

语音教程 III

在本课中我们复习前面学过的发音规则并练习词重音。

A 语音复习

Ü1 正确读出下列字与词, 注意 正确区别 [p], [f] 和 [pf]

Panne Posten Priem Flug Fund fänden
Pfanne Pfoften Pfriem Pflug Pfund pfänden

Ü2 正确区别 [s] 和 [z]

heißer Posse rosten Skat Skizzen kosten
heiser Pose Rosen Saat sitzen kosen

Ü3 正确区别 [s] 和 [ts]

Reis Gans Pils Schuß Kasse falls
Reiz ganz Pilz Schutz Katze Pfalz

Ü4 正确区别 ng 和 nk

Engel fing singt hängt Tang Rang
Enkel Fink sinkt henkt Tank Rank

Ü5 正确区别 [k] [kv]

Kader Kelle Kahl Kitt Kote Kehr
Quader Quelle Qual quitt Quote quer

Ü6 正确区别 [k] 和 [ks]

Lack Hacke sacken Ecke Akt Mark
Lachs Hachse Sachsen Echse Axt Marx

Ü7 正确区别 [x] 和 [ç]

Nacht schlacht siechen reichen doch manchen
nicht schlecht suchen rauchen Dolch machen

Ü8 正确区别 [ʃ] 和 [ç]

wischen Kirsche Löscher Schiene herrschen
wichen Kirche Löcher China Herrchen

Ü9 正确区别 [iç] 和 [ig]

König einigen ruhig ewige wichtig
Königin einig beruhigen ewig wichtiger
Königtum Einigkeit beruhigt Ewigkeit am wichtigsten